

LifeStyle

★ 品味生活

APRIL 2013

Design Art Luxury Gourmet Travel Leisure



超级白富美
伊万卡·特朗普
Simply Ivanka

炫动你的春天
SPARKLING SPRING

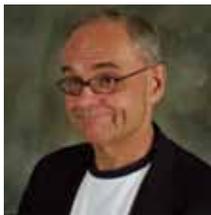
人民币 40 元 CN41-1046/J
港币 50 元

ISSN 1003-2711



9 771003 271049

南腔
北调



田博华，享誉全球的葡萄酒专家、作家，如今常驻曼谷、纽约。他为亚太地区众多连锁酒店及餐厅担当顾问。他致力于慈善事业，并为餐饮类学校提供奖学金。Fred Tibbitts, Jr. is a global wine consultant and writer based at Bangkok, Thailand with offices at Phnom Penh and New York. He operates a global social entrepreneurship for the benefit of those less fortunate, assisting some of the top hotel and restaurant chains in the U.S. and across Asia Pacific, developing their wine & spirits programmes. He also hosts hospitality industry dinners to recognize excellence, provide scholarships at hospitality and culinary schools and to make charitable donations to the UNICEF, Habitat for Humanity International and other worthy charities.

让心灵之花绽放！ What Sparkles is Within

究竟是外在美重要还是内在美重要？喷涌而出的香槟泡泡是美的真实存在？或者只是那芬芳液体的幻影？相信每个人都有自己的答案。拥有内在美的人不管外貌如何，都会散发出永恒的魅力，因为他们生命中的小宇宙永远燃烧着。内心空洞的人，外表再美也不过转瞬即逝，这一点无一例外。

同样，婚戒耀眼夺目难道真的是因为价值连城的黄金钻石和巧夺天工的雕琢，抑或依旧是内在美的展现？或者某种美好事物的象征？假如答案是否定的，那么它的价值何在？是能显示主人的身份更高贵吗？如果戒指象征爱情的圣洁与永恒，这是不是它光彩绚烂和意蕴深刻的根源所在呢？

深深埋藏心底的那朵花，它会为美好的心灵而绽放。所谓真实的世界，无非就是心灵的投影。在生活的舞台上，每个人都在扮演自己幻想中或美或丑的角色，然而无休止的浮华宴乐让我们更加容易迷失灵魂。美酒钻石、功名利禄不过是可怜的诱惑，扰乱了人心，让我们远离了最重要的事物——生命本身，尤其是那些需要爱的人。

向世界敞开心扉吧，让活力像满天星斗一样光彩夺目。用心去温暖那些尚在黑暗和绝望的深渊中挣扎的人们，为他们带去希望，创造奇迹。只要你捧出一颗爱心，善待他人，天使也会为之歌唱，甚至喜极而泣。其实每个人心里都住着一个天使，那就是爱，如天堂之光一般绚烂。它就在那里，等待我们去发现，去付出。



Is what sparkles and glamorous “without” what matters? Or is beauty and all that sparkles “within”? Are the luscious, ascending bubbles in your Champagne flute “real”; or are they but a reflection of the beauty of what bubbles within? The answer, of course is for each of us to decide. But for those whose sparkle is within, there is no “bottom” to their flute of Heavenly bubbles, for what gives life to their sparkle is the infinite Energy of the Multi-verse; not a 750ml or magnum glass bottle. And sadly, for those whose sparkle is without, the glamour, sparkle and excitement is but short-lived; and without antecedent.

And what gives sparkle to a diamond engagement or wedding band? Is it purely the gold or platinum and the stone with its skillful preparation; or is it yet another beautiful reflection of the sparkle within? Is not a ring a symbol of so much more? And if not, what is the value? Is it that it sets the owner apart from those less fortunate, meaning somehow she is “better” or more deserving than others? Or if the ring is truly a symbol of the Divinity of Pure Love & Devotion of a woman and a man, is not that the source and inspiration of its sparkle and Higher Meaning?



“Life” is but a reflection of what lies within. What many consider to be the “real world” is nothing more than a projection of our subconscious minds; allowing us to play-out our fantasies both dear and horrifying on the stage of life. The glitz and glamour of parties dedicated to excess with all that sparkles only further confuses the Soul; for Champagne bubbles, diamonds and adult toys from A to Z are but pitiful distractions from what really matters: People, and especially people in need.

Open your heart to the world and your inner Sparkle will shine like the brightest of stars in the Heavens. Act with love and right intention towards all others and the Angels will sing and weep with joy. Bring your sparkle where there is darkness and despair and know the wonder of giving hope to those who have lost hope. Be an Angel and sparkle with Heaven’s magnificent White Light. For there is an Angel in each of us: You must simply decide to let your Angel out. Be all that sparkles and find your Angel within. ▣

